



ORGANISATION MONDIALE
DE LA SANTÉ

WORLD
HEALTH ORGANIZATION

COMMISSION INTÉRIMAIRE

INTERIM COMMISSION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

22^{me} année, Nouvelle série, N° 51 — 22nd Year, New Series, No. 51

Genève, le 17 décembre 1947.

Geneva, 17 December 1947.

Ce Relevé est publié par le Service d'Information Epidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, englobe désormais les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion des périodiques hebdomadaires et bimensuels de ces services.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-38 et 1933.

NOTIFICATIONS concernant les
MALADIES PESTILENTIELLES
aux termes des Conventions sanitaires
internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

Choléra — Cholera

Afrique — Africa	1-7.XII		24-30.XI	
	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT †	14	7	52	51
Lower Egypt:				
Governorates:				
Alexandria (SA)	0	0	3	3
Cairo-Le Caire (SA)	0	0	1	0
Damietta	0	0	0	0
Damietta (suburb-banlieue)	0	0	2	0
Canal:				
Ismailia	0	0	0	1
Ismailia (suburb-banlieue)	0	0	0	0
Kantara	0	0	0	0
Port-Saïd (S)	0	0	0	0
Suez (S)	0	0	0	0
Suez (suburb-banlieue)	0	0	0	0
Delta Provinces:				
Beheira	2	0	1	2
Gharbiya	0	1	1	3
Dakahlia	0	0	1	3
Sharkiya	0	0	9	3
Minufiya	0	0	3	7
Kalyubiya	0	0	0	2
Frontier District:				
Amria	0	0	0	0

A Port aérien. — Airport.

S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.

This Record is issued by the Epidemiological Information Service of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, now embodies the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-38 and 1933 International Sanitary Conventions.

NOTIFICATIONS relating to
PESTILENTIAL DISEASES
under the International Sanitary
Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

EGYPTE (suite) — EGYPT (continued):	1-7.XII		24-30.XI	
	C.	D.	C.	D.
Upper Egypt:				
Provinces:				
Giza	0	0	8	0
Faiyum	12	6	20	23
Beni Suef	0	0	0	0
Minya	0	0	0	0
Asyut	0	0	0	0
Girga	0	0	0	2
Kena	0	0	3	2
Aswan	0	0	0	0
Asie — Asia				
		30.XI-6.XII		23-29.XI
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (SA)	33	7	40	2
Madras (SA)	2	1	1i	0
Negapatam (S)	1	0	5	4
Tuticorin (S)	2	2	0	0
Provinces:				
Bihar	48p	25p	444	157
Bombay Province	29p	21p	48	19
Eastern Punjab	35p	19p	35	19
Madras Province	551p	312p	690	369
Orissa	65p	33p	82	55
United Provinces	...	...	44p	31p
Western Bengal	...	...	418p	256p

i Cas importé. — Imported case.

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

Choléra (suite) — Cholera (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (SA)	45c	8	32c	5
Cawnpore (A)	1	1	...	...
Lucknow (A)	...	...	1	1
Madras (SA)	3	0	5	0
Negapatam (S)	4	2	2	1
Tuticorin (S)	1	0	2	1
Vizagapatam (SA)	...	...	1	0
Provinces:				
Bihar	933	508	591	349
Bombay Province	45	16	90	45
Central Province	4	2	63	25
Eastern Punjab	13p	4p	13	4
Madras Province	1 556	875	2 336	1 190
Orissa	48	38	73	38
United Provinces	48p	33p	97	60
Western Bengal	306p	169p	159p	81p

	21-30.XI		11-20.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA				
dont — incl.:	...	...	17	12
Annam du Sud	6	4	...	...
Cambodge	26	19	16	11
Cochinchine	16	15	1	1

	1-31.X		1-30.IX	
	C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA				
dont — incl.:	75	52	80	67
Cambodge	44	31	31	21
Cochinchine	28	18	46	45
Laos	3	3	0	0
Tonkin	0	0	3	1

	23-29.XI		16-22.XI	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN:				
Lahore (A)	16	4	27	3
Provinces:				
Eastern Bengal	83	49	144	87
Sind	...	...	3p	2p
Western Punjab	...	...	27p	4p

	9-15.XI		2-8.XI	
	C.	D.	C.	D.
Lahore (A)	37	14	89	21
Provinces:				
Eastern Bengal	80	57	37	28
Sind	101	75	...	2
Western Punjab	56	18	114	40

Peste — Plague

Afrique — Africa

	11.XII	
	C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO:		
Prov. de Stanleyville, (Nord de Blukwa — North of Blukwa)	1x	1x

	1-7.XII		24-30.XI	
	C.	D.	C.	D.
Prov. de Costermansville, (Nord-Est de Lubéro — North-East of Lubero)	1	1	...	...

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
KÉNIA — KENYA †	1	1	...	...

	1-31.X		1-30.IX	
	C.	D.	C.	D.
MADAGASCAR	6	4	13	8
dont — incl.:				
Fianarantsoa	3	1	12	7
Tananarive	3	3	1	1

A Port aérien. — Airport.
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
 c Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
 x Peste septicémique. — Septicæmic plague.

UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA: †
Orange Free State §

	30.XI-6.XII		23-29.XI		16-22.XI	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
			2j	2j		

Amérique — America

	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR	2	0	0	0

PÉROU — PERU

	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
	12	4	10	6

Asie — Asia

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Allahabad (A)	1i	0	...	...
Provinces:				
Bihar	13	10	9	8
Bombay Province	74	27	131	33
Central Province	5	1	4p	0
Eastern Punjab	58p	32p	...	...
Madras Province	98p	55p	81p	39p
United Provinces	...	...	99p	53p

Allahabad (A)

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
Provinces:				
Bihar	39	24	15	8
Bombay Province	151	45	138	39
Central Province	147	40	278	107
Coorg	...	...	1	0
Madras Province	154	75	168	87
United Provinces	86p	47p	87	44

INDES NÉERLANDAISES — NETHERLANDS INDIES:
Bandoeng (A)

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
	1	1	...	...

INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:
P.M.S.I.

	21-30.XI		11-20.XI	
	C.	D.	C.	D.
	1	0	...	...

INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA
 dont — incl.:

	1-31.X		1-30.IX	
	C.	D.	C.	D.
P.M.S.I.	2	0	6	4
P.M.S.I.	2	0	6	4

PALESTINE
 dont — incl.:

	23-29.XI		16-22.XI	
	C.	D.	C.	D.
Haïfa (SA)	1	0	0	0
	1	0	0	0

Typhus exanthématique — Typhus Fever

Afrique — Africa

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	5	0	4	0
dont — incl.:				
Usumbura	5	0	4	0

EGYPTE — EGYPT
 dont — incl.:

	24-30.IX		17-23.IX	
	C.	D.	C.	D.
Behera	1	0	2	0
Dakahliya	0	0	1	0
Gharbiya	0	0	1	0

ÉRYTHRÉE — ERITREA: †

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
Province de Hamasien	4	0	13	0
» » Seræ	...	...	17	3

§ Premiers cas. — First cases.
 i Cas importé. — Imported case.
 j Peste pulmonaire. — Pneumonic plague.

**Typhus exanthématique (suite) —
Typhus Fever (continued)**

Afrique (suite) — Africa (continued)

	1-31.X	1-30.IX
	C.	C.
MAROC — MOROCCO	5	2
dont — incl.: Régions:		
Casablanca	3	1
Meknès	2	1

	6-12.XII	29.XI-5.XII
	C.	C.
TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: †	3	...
Provinces		

	23-29.XI
	C.
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA:	
in 6 inland districts	present

	16-22.XI
	C.
in 7 inland districts	present

Amérique — America

	1-30.VI	1-31.V
	C. D.	C. D.
BRÉSIL (Capitales d'Etat) — BRAZIL (State Capitals)	2 0	0 0

	2-29.XI
	C.
CHILI — CHILE: ×	
Antofagasta (S)	3
Iquique (S)	2
Santiago (S)	17 ^k
Talcahuano (S)	2 ^m
Taltal (S)	1
Valparaiso (S)	6

	1-31.X	1-30.IX
	C. D.	C. D.
COLOMBIE — COLOMBIA ×	201 3	271 3

	23-29.XI	16-22.XI
	C.	C.
EQUATEUR — ECUADOR: ×		
Quito (A)	2	...

	16-22.XI	9-15.XI
	C.	C.
ETATS-UNIS — UNITED STATES ×	29 ^m	...

	26.X-1.XI
	C.
New Orleans (SA)	1 ^m
New York (SA)	1 ^m
Tampa (SA)	1 ^m

	16-22.XI	9-15.XI	2-8.XI
	C.	C.	C.
JAMAÏQUE — JAMAICA ×	3 ^m	...	1 ^m
dont — incl.: Kingston (SA)	2 ^m	...	...

	16-22.XI	9-15.XI
	C.	C.
MEXIQUE — MEXICO: × Mexico (A)	14	6

	1-31.VII	1-30.VI
	C.	C.
PÉROU — PERU	99	166

	18-24.X	11-17.X
	C.	C.
PORTO-RICO — PUERTO RICO ×	3 ^m	...

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
k Type mix.e. — Mixed type.
m Type murin. — Murine type.

	19-25.X	12-18.X
	C.	C.
VÉNÉZUÉLA: × Maracaïbo (SA)	1 ^m	...

	1-31.VIII	1-31.VII
	C. D.	C. D.
VÉNÉZUÉLA	17 ^m 1 ^m	24 ^m 0

Asie — Asia

	11-20.XI	1-10.XI
	C. D.	C. D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA	3 0	... ..
dont — incl.:		
Tonkin	3 0	4 0

	1-31.X	1-30.IX
	C.	C.
Tonkin	7 0	1 0

	7-13.XII	30.XI-6.XII
	C.	C.
IRAK — IRAQ	3	2
dont — incl.:		
Baghdad (A)	3	2

	2-8.VIII	26.VII-1.VIII
	C. D.	C. D.
IRAN	1 0	1 0
dont — incl.: Départements:		
Malayer	1 0	0 0
Tabriz	0 0	1 0

	23-29.XI	16-22.XI
	C.	C.
PALESTINE	2 0	0 0
dont — incl.:		
Jérusalem	2 0	0 0

	7-13.XII	30.XI-6.XII
	C.	C.
TURQUIE — TURKEY	11	11
dont — incl.:		
Istanbul (SA) ^y	1	0
Izmir (S)	2	1
Tekirdag	1	0

Europe

	8-14.XII	1-7.XII
	C.	C.
GRÈCE — GREECE	9	5
dont — incl.: Départements:		
Aéolie et Acarnanie	2 ^e	0
Attique et Béotie	2 ^{es}	1 ^{es}
Cavalla	1	0
Le Pirée	3 ^{el}	2 ^{es}
Salonique	1 ^e	0

	23-29.XI	16-22.XI
	C.	C.
HONGRIE — HUNGARY	4	5
dont — incl.: Départements:		
Csanad	0	1
Heves	0	2
Pest-Pilis S.-K.k.	1	1
Szabolcs	2	0
Szatmar Bereg	0	1
Zemplén	1	0

	9-15.XI	2-8.XI
	C.	C.
POLOGNE — POLAND	14 ^p	6
dont — incl.:		
ville de Varsovie	1	0
voiv. de Bialystok	4	2
» » Gdansk	2	0
» » Kielce	1	0
» » Lublin	0	3
» » Varsovie	2	0
district de Basse-Silésie	4	1

e Typhus endémique. — Endemic typhus.
i Dont 1 cas suspect. — Including 1 suspected case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
s Cas suspects. — Suspected cases.
y Turquie d'Europe. — Turkey in Europe.

**Typhus exanthématique (suite) —
Typhus Fever (continued)**

Europe (suite) — (continued)			
	1-31.X		1-30.IX
	C.	C.	C.
POLOGNE — POLAND	34		27
	2-8.XI	26.X-1.XI	19-25.X
	C.	C.	C.
TCHÉCOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA	3	0	4
	12-18.X	5-11.X	28.IX-4.X
	C.	C.	C.
	0	1	1
Océanie — Oceania			
	26.X-1.XI	19-25.X	12-18.X
	C.	C.	C.
AUSTRALIE — AUSTRALIA	1e	6e	5e
dont — incl.:			
New South Wales	1	0	0
Queensland	0	2	1
South Australia	0	1	0
Western Australia	0	3	4
	1-31.VIII	1-31.VII	
	C.	C.	
HAWAÏ — HAWAII	5m	7	

Variole — Smallpox

Afrique — Africa					
	21-30.XI		11-20.XI		1-10.XI
	C.	D.	C.	D.	C. D.
AFRIQUE OCCIDENTALE					
FRANÇAISE —					
FRENCH WEST					
AFRICA	...	...	121	6	96 17
dont — incl.:					
Côte d'Ivoire	89	7	47	1	65 15
Dahomey	5	0	5	0	0 0
Guinée	...	...	12	0	7 1
Niger	...	...	57	5	9 1
Sénégal	...	...	0	0	1 0
Soudan	...	...	0	0	14 0
	16-22.XI		9-15.XI		
	C.	D.	C.	D.	
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	22v	0	8v	0	
dont — incl. : Provinces:					
Coquilhatville			2v	0	0 0
Costermansville			5v	0	3v 0
Elisabethville			4v	0	0 0
Léopoldville			0	0	2 0
Lusambo			1v	0	2v 0
Staleyville			8v	0	1v 0
Usumbura			2v	0	0 0
	16-22.XI		9-15.XI		
	C.	D.	C.	D.	
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST	11	0	45	12	
dont — incl.:					
Keta District			2	0	3 1
Navrongo Area			9	0	42 11
	16-22.XI		9-15.XI		
	C.	C.	C.	C.	
KÉNIA — KENYA †	4		2		

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
e Typhus endémique. — Endemic typhus.
m Type murin. — Murine type.
v Variola minor.

	2-8.XI	26.X-1.XI	
	C.	C.	
NYASSALAND — NYASALAND:			
Blantyre	15	...	
Chikwawa	1	...	
Fort Johnston (S)	10	...	
Liwonde (S)	23	...	
Mlanje	19	...	
Mzimba	4	...	
Ncheu	6	...	
	29.XI-5.XII	22-28.XI	
	C.	D.	C. D.
TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: †	7	6	15 0
Provinces			
	1-10.X	21-30.IX	
	C.	C.	
TUNISIE — TUNIS	53	39	
dont — incl. : Contrôles Civils:			
Bizerte	5	9	
Gabès	26	28	
Tunis	12	2	
Mateur	10	0	
	23-29.XI		
	C.	D.	
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA:			
in 2 inland districts			present
	16-22.XI		
	C.	D.	
in 5 inland districts			present
Amérique — America			
	1-31.X	1-30.IX	
	C.	D.	C. D.
ARGENTINE — ARGENTINA	8	...	
	1-30.VI	1-31.V	
	C.	D.	C. D.
BRÉSIL (Capitales d'Etat) — BRAZIL (State Capitals)	36	1	75 2
	1-31.X	1-30.IX	
	C.	D.	C. D.
COLOMBIE — COLOMBIA ×	250	1	265 3
	23-29.XI	16-22.XI	
	C.	C.	
EQUATEUR — ECUADOR: ×	22a	...	
Guayaquil (SA)			
	1-30.IX	1-31.VIII	
	C.	D.	C. D.
EQUATEUR — ECUADOR	432	0	348 1
	1-31.X	1-30.IX	
	C.	C.	
PARAGUAY ×	334	114	
	1-31.VII	1-30.VI	
	C.	D.	
PÉROU — PERU	33	29	
	9-22.XI		
	C.	D.	
VÉNÉZUÉLA:			
Etat de Sucre, Santa Maria			40a
Asie — Asia			
	23-29.XI	16-22.XI	
	C.	D.	
BIRMANIE — BURMA:			
Moulmein (S) *	2	1	
	30.XI-6.XII	23-29.XI	
	C.	D.	
CHINE — CHINA:			
Shanghai (SA) *	14	8	

a Atastrim.

Variole (suite) — Smallpox (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)		30.XI-6.XII 23-29.XI			
		30.XI-6.XII		23-29.XI	
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:					
Allahabad (A)		13	3	6	0
Bombay (SA)		1i	2	3	1
Calcutta (SA)		34	29	20	14
Cawnpore (A)		2	0	2	0
Delhi (A)		...	...	5	2
Jodhpur (A)		...	1	...	...
Provinces:					
Bihar		27p	0	40	6
Bombay Province		70p	6p	44	3
Coorg		1	0	...	...
Delhi		...	...	6	2
Madras Province		21p	0	...	...
Orissa		40p	4p	41	2
United Provinces		...	...	34p	12p
Western Bengal		...	...	34p	16p
		16-22.XI		9-15.XI	
Bombay (SA)		1	1	2c	0
Calcutta (SA)		17	10	11	6
Cawnpore (A)		1	0	...	...
Delhi (A)		1	0	3	1
Lucknow (A)		...	...	0	1
Madras (SA)		1i	0	...	...
Tellicherry (S)		1	0	...	...
Provinces:					
Bihar		29	7	31	4
Bombay Province		52	11	41	5
Central Provinces		25	1	35	2
Delhi		1	0	3	1
Madras Province		12	3	10	3
Orissa		20	3	22	1
United Provinces		14p	10p	14	1
Western Bengal		19p	11p	17	7
		30.XI-6.XII		23-29.XI	
		C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:					
Saïgon-Cholon (SA) *		5		6	

A Port aérien. — Airport.
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
 c Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.
 g Dont 3 cas importés. — Including 3 imported cases.
 i Cas importé. — Imported case.
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

N. B. — Il est à noter que le signe (...) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional panarabe de santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

		21-30.XI		11-20.XI	
		C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA					
dont — incl.:		...	...	62	17
Annam du Sud		23	5	0	0
Cambodge		15	3	21	2
Cochinchine		58	16	39	15
Tonkin		...	...	2	0
		1-31.X		1-30.IX	
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA					
dont — incl.:		337	149	332	105
Annam du Centre		0	0	11	2
Annam du Sud		7	4	7	1
Cambodge		21	7	55	15
Cochinchine		156	46	256	87
Laos		151	92	0	0
P.M.S.I.		0	0	1	0
Tonkin		2	0	2	0
		7-13.XII		30.XI-6.XII	
IRAQ — IRAQ					
dont — incl.:		11	3	1	0
Baghdad (A)		2	0	0	0
Hillah Liwa		0	0	1	0
Kerbelah Liwa		9	3	0	0
		2-8.VIII		26.VII-1.VIII	
IRAN					
dont — incl. : Départements:		1	1	2	2
Chiraz		1	1	1	1
Machhad		0	0	1	1
		30.XI-6.XII		23-29.XI	
PAKISTAN:					
Karachi (SA)		25d	5	8f	1
Lahore (A)		...	...	31	3
Provinces:					
Baluchistan		2	0	2	0
Eastern Bengal		...	...	21	3
N.W. Frontier Province		...	...	23	7
Sind		18	3	17	3
		16-22.XI		9-15.XI	
Karachi (SA)		1i	1	4g	1
Lahore (A)		50	4	35	0
Provinces:					
Baluchistan		...	...	1	0
Eastern Bengal		17	2	6	2
N.W. Frontier Province		2	0	26	7
Sind		1	1	3	1
Western Punjab		561	15	32	16
		16-22.XI		9-15.XI	
		C.	D.	C.	D.
d Dont 17 cas importés. — Including 17 imported cases. f Dont 7 cas importés. — Including 7 imported cases.					

N. B. — It should be noted that the sign (...) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Pan-Arab Regional Health Bureau, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

Peste murine

Afrique

CONGO BELGE.

9-15.XI. — Peste murine signalée au nord-est de Lubéro, province de Costermansville.

CONGO BELGE.

16-22.XI. — Peste murine signalée au nord-est de Blukwa, province de Stanleyville, et au nord-est de Lubéro, province de Costermansville.

Rodent Plague

Africa

BELGIAN CONGO.

9-15.XI. — Rat plague reported north-east of Lubero, Costermansville Province.

BELGIAN CONGO.

16-22.XI. — Rat plague reported north-east of Blukwa, Stanleyville Province, and north-east of Lubero, Costermansville Province.

MESURES QUARANTENAIRES. — QUARANTINE MEASURES.

Imposées par Imposed by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Autriche ¹² — Austria ¹²	Egypte — Egypt	Choléra — Cholera	22.X.1947
Aden	» »	» »	9.X.1947
Arabie Saoudite ¹ — Saudi Arabia ¹	» »	» »	29.IX.1947
Belgique — Belgium	» »	» »	2.X.1947
Ceylan — Ceylon	Le Caire — Cairo	» »	4.XI.1947
» »	Damiette — Damietta	» »	»
» »	Ismailia	» »	»
» »	Port-Saïd	» »	»
» »	Alexandrie — Alexandria	» »	»
Chang-Haï — Shanghai	Egypte — Egypt	» »	13.X.1947
Côte Française des Somalis ²² — French Somaliland ²²	» »	» »	30.IX.1947
Danemark ¹⁰ — Denmark ¹⁰	» »	» »	9.X.1947
Erythrée — Eritrea	» »	» »	26.IX.1947
Espagne ¹⁴ — Spain ¹⁴	» »	» »	—
Ethiopie ¹⁵ — Ethiopia ¹⁵	» »	» »	—
Fidji — Fiji	» »	» »	4.XI.1947
France	» »	» »	27.IX.1947
Grèce ² — Greece ²	» »	» »	25.IX.1947
Hong-Kong	» »	» »	6.X.1947
Indes Néerlandaises — Netherlands Indies	Le Caire — Cairo	» »	17.X.1947
» »	Ismailia	» »	»
» »	Port-Saïd	» »	»
» »	Suez	» »	»
» »	Alexandrie	» »	24.X.1947
Irak ²⁰ — Iraq ²⁰	Egypte — Egypt	» »	27.IX.1947
Iran ¹⁶	» »	» »	—
Italie ¹⁹ — Italy ¹⁹	» »	» »	27.IX.1947
Kénia ¹¹ — Kenya ¹¹	» »	» »	1.XI.1947
Liban ²¹ — Lebanon ²¹	» »	» »	»
Malaisie — Malayan Union	» »	» »	6.X.1947
Malte ¹⁷ — Malta ¹⁷	» »	» »	21.X.1947
Palestine ⁵	» »	» »	26.IX.1947
Singapour — Singapore	» »	» »	3.X.1947
Soudan Anglo-Egyptien ⁶ — Anglo-Egyptian Sudan ⁶	» »	» »	28.IX.1947
Suède — Sweden	» »	» »	21.X.1947
Syrie ⁷ — Syria ⁷	» »	» »	26.IX.1947
Transjordanie ⁸ — Trans-Jordan ⁸	» »	» »	4.X.1947
Tripolitaine ⁹ — Tripolitania ⁹	» »	» »	»
Turquie — Turkey	» »	» »	26.IX.1947
Tunisie ¹³ — Tunis ¹³	» »	» »	10.X.1947
Bulgarie ¹⁸ — Bulgaria ¹⁸	Région de Suez — Suez Region	» »	4.XI.1947
Ethiopie — Ethiopia	Golfe Persique — Persian Gulf	Choléra — Cholera	21.XI.1947
» »	Calcutta	» »	»
» »	Cawnpore	» »	»
» »	Bombay	» »	»
Palestine	Dehli (Province) ²³	Variole — Smallpox	5.XII.1947
» »	Lahore ²³	» »	»
» »	Chang-Haï — Shanghai ²³	» »	»
» »	Rangoon ²³	» »	»
» »	Karachi ²⁴	» »	»
» »	Moulmein ²³	Choléra — Cholera	»
» »	Inde — India ²³	» »	4.XII.1947
» »	Pakistan ²³	» »	»
Egypte — Egypt	Saïgon	Variole — Smallpox	7.XII.1947
» »	Chang-Haï — Shanghai	» »	»
» »	Isles Kundur (Indes Néerlandaises) — Kundur Islands (Netherlands Indies)	» »	»

Rapportées par Withdrawn by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Malaisie — Malayan Union	Alexandrie — Alexandria	Peste — Plague	6.XII.1947
» »	Madagascar	» »	»
» »	Rangoon	Choléra — Cholera	»
» »	»	Variole — Smallpox	»
» »	Chittagong	Choléra — Choléra	»
» »	Moulmein	» »	»
Singapour — Singapore	Alexandrie — Alexandria	Peste — Plague	»
» »	Madagascar	» »	»

Rapportées par Withdrawn by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Singapour — Singapore	Rangoon	Choléra — Cholera	6.XII.1947
» »	»	Variole — Smallpox	»
» »	Chittagong	Choléra — Cholera	»
» »	Moulmein	» »	»
Chang-Haï — Shanghai	Bangkok	» »	3.XII.1947
Hong-Kong	Saïgon	» »	5.XII.1947
Haihow	Chang-Haï — Shanghai	Variole — Smallpox	27.XI.1947
Palestine	Erythrée ²⁵ — Eritrea ²⁵	Typhus	12.XII.1947
Hong-Kong	Singapour — Singapore	Peste — Plague	27.XI.1947

¹ Toutes communications avec l'Égypte par air sont interrompues à partir du 20 octobre ; Djeddah est le seul port autorisé pour les communications maritimes. — Air communications with Egypt suspended as from 20 October; sea traffic permitted only with Djeddah.

² A partir du 1^{er} décembre les communications avec l'Égypte sont partiellement reprises. Le Pirée est le seul port et Hellenikon est le seul aéroport ouverts aux provenances de l'Égypte. Le séjour en Grèce est interdit aux voyageurs venant de l'Égypte par air ; le passage en transit est toutefois autorisé à condition que les voyageurs soient isolés. Les voyageurs arrivant par mer doivent être vaccinés ; ils seront soumis à une observation de 5 jours au lazaret de St. Georges où ils doivent subir un examen des selles. — As from 1 December communications with Egypt are partially restored. Piræus is the only port and Hellenikon the only airport open to arrivals from Egypt. Travellers by air from Egypt may not remain in Greece; they may, however, cross the country in transit provided they are isolated. Travellers by sea must be vaccinated; they will be placed under observation for 5 days at St. George Lazaret where they must undergo a stool examination.

³ Voir note *R.E.H.* 46, p. 373. — See note *W.E.R.* 46, p. 373.

⁴ A partir du 10 novembre, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer le nombre de vibrions per cc. dans le vaccin utilisé. La vaccination peut être effectuée au moyen d'une seule ou de deux injections mais les certificats qui n'indiquent pas qu'un minimum de six mille millions de vibrions ont été injectés ne seront pas admis comme valables. En outre, pour être valables, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer que le porteur a été vacciné plus de 6 jours et moins de 6 mois avant son arrivée au Soudan. Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant au Soudan, soit à Ouadi-Halfa, soit à Port-Soudan, par terre, par mer ou par air, s'ils ne sont pas en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique, seront soumis à la quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ de l'Égypte. Les passagers en transit seront soumis à la surveillance. — As from 10 November all cholera inoculation certificates must state the strength of the vaccine used (i.e. the number of vibrios per cc.). Inoculations may be given in one or two separate injections but certificates will not be regarded as valid which do not state that a total of at least six thousand million vibrios have been given. In addition, all anti-cholera inoculation certificates, to be accepted as valid, must bear a date indicating that the bearer was inoculated more than six days and less than six months previously. Persons arriving in the Sudan, either at Wadi Halfa or at Port Sudan, by land, sea or air from Egypt, will be kept in quarantine until 5 days have elapsed from the time of departure from Egypt, unless in possession of a valid anti-cholera inoculation certificate. Transit passengers will be subjected to surveillance.

⁵ Les mesures spéciales imposées contre les voyageurs en provenance de l'Égypte ont été rapportées à partir du 19 novembre. — Special measures imposed against travellers from Egypt have been withdrawn as from 19 November.

⁶ Le trafic aérien entre l'Égypte et la Transjordanie est maintenant autorisé à condition que les passagers soient en possession de certificats de vaccination anti-cholérique et d'examen des selles et qu'ils ne transportent pas d'aliments. Les voyageurs seront soumis à une surveillance de 5 jours. — Air traffic between Egypt and Trans-Jordan is now permitted provided travellers are in possession of anti-cholera inoculation and stool examinations certificates and that they carry no foodstuffs. Travellers are subjected to 5 days' surveillance.

⁷ Surveillance de 6 jours, à compter de la date du départ, pour les voyageurs possesseurs d'un certificat de vaccination et observation de 5 jours pour les voyageurs non-vaccinés. — 6 days' surveillance, reckoned from date of departure, for all travellers in possession of a certificate of inoculation and five days' observation for unvaccinated travellers.

⁸ Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant aux aéroports danois, doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique daté d'au moins 6 jours et au maximum de 6 mois avant la date d'arrivée au Danemark. Ces prescriptions n'atteignent pas les voyageurs en transit qui ne passent pas le contrôle de douane. Les voyageurs non-vaccinés sont soumis à un examen médical. Les navires en provenance de l'Égypte ou ayant fait escale dans un port égyptien, ainsi que ceux qui, lors de leur voyage, auraient pu les aborder, seront soumis aux règlements quaranténaires en vigueur. — Certificates of vaccination required in Danish airports from passengers coming from Egypt less than 5 days previously, except for passengers in transit not passing through Customs. Unvaccinated passengers will be submitted to medical examination. All ships coming from or having touched at an Egyptian port, or which in the course of their voyage have been in contact with such ships, will be submitted to the quarantine regulations in force.

⁹ Les voyageurs par voie aérienne en provenance de l'Égypte (y compris ceux qui ont traversé le pays en transit), seront soumis à l'observation s'ils ne sont en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique. — Persons arriving from Egypt by air (including persons having traversed Egypt in transit) will be subject to observation unless in possession of a valid certificate of inoculation against cholera.

¹⁰ Surveillance de 5 jours et isolement en cas de symptômes suspects. Ces mesures sont également appliquées aux pays suivants : Arabie Saoudite, Irak, Erythrée, Palestine, Syrie, Tripolitaine, Transjordanie, Turquie, Grèce, considérés par l'Autriche comme menacés d'infection de l'Égypte. — 5 days' surveillance and isolation in case of suspicious symptoms. These measures are also applied to the following countries: Saudi Arabia, Iraq, Eritrea, Palestine, Syria, Tripolitania, Trans-Jordan, Turkey, Greece, considered by Austria as liable to infection from Egypt.

¹¹ Tous voyageurs en provenance des zones situées à l'est de 15° longitude est et au sud de 35° latitude nord doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique établi pas moins de 10 jours et pas plus de 6 mois avant la date d'arrivée en Tunisie. Les personnes qui ne sont pas munies de certificat et qui ont quitté moins de 5 jours auparavant les zones mentionnées ci-dessus seront vaccinées et soumises à l'observation. Il est interdit de décharger en Tunisie des légumes frais, des crustacés ou autres articles susceptibles de propager le choléra, s'ils sont transportés par un avion ou un navire venant des zones ci-dessus mentionnées. — All passengers arriving in Tunis from an area east of 15° east longitude and south of 35° north latitude must be in possession of anti-cholera inoculation certificates over 10 days and less than 6 months old. Persons arriving without certificates and having left the above area less than 5 days previously will be inoculated and subject to observation. No fresh vegetables, shellfish or other articles capable of transmitting cholera shall be unloaded in Tunis by an aeroplane or ship coming from the area prescribed above.

¹² (a) Aucun avion en provenance de l'Égypte n'est autorisé à atterrir en Espagne. (b) Un navire ayant à bord un cas de choléra ne peut faire escale qu'à Mahon (Iles Baléares) ou à Vigo. (c) Les autres navires venant de l'Égypte peuvent faire escale aux ports suivants : Mahon Palade, Mallorca, Barcelone, Tarragone, Valence, Alicante, Malaga. Ceux qui viennent de l'Atlantique du Sud sont autorisés à faire escale à Cadix ou à Huelva et ceux qui viennent de l'Afrique du Nord à Ceuta ou à Melilla. — (a) No aircraft coming from Egypt may land in Spain. (b) Any ship having on board a cholera case may only call at Mahon Balearics or Vigo. (c) Other ships coming from Egypt may call at the following ports: Mahon Palade, Mallorca, Barcelona, Tarragona, Valencia, Alicante, Malaga. Those coming from the South Atlantic may call at Cadix or Huelva and those from North Africa at Ceuta or Melilla.

¹³ Instructions données par le Service de la Santé publique de l'Éthiopie aux représentants des compagnies de navigation aérienne à Addis-Abéba : (1) Il est interdit de transporter des passagers en provenance d'Égypte en Éthiopie ; (2) Les personnes venant de pays indemnes de choléra peuvent être transportées par air, mais elles ne sont autorisées à débarquer qu'à l'aérodrome d'Addis-Abéba. (3) Seuls les passagers qui ont quitté l'Égypte au moins 6 jours auparavant et qui ont subi un examen des selles le 6^{me} jour peuvent être transportés par air à Addis-Abéba. S'ils sont en possession d'un certificat établi par un laboratoire gouvernemental attestant que l'examen a donné un résultat négatif ils peuvent être transportés à Addis-Abéba le 8^{me} jour. (4) Jusqu'à nouvel ordre les autres aérodromes d'Éthiopie ne peuvent pas accueillir de passagers en provenance de l'étranger. (5) Il sera autorisé d'importer en Éthiopie les marchandises considérées comme non susceptibles de transporter des vibrions cholériques et de décharger ces marchandises à des localités telles que Dire Dawa ou Gondar. (6) L'autorisation de retirer de la douane les articles suivants : glace, salades, jus de tomate, fruits, lait, crème, beurre, fromage — ne sera accordée que lorsque le service de la Santé publique aura procédé à des recherches approfondies pour établir que ces articles ne contiennent pas de vibrions cholériques et ne constituent pas en conséquence une source d'infection. Cette mesure sera appliquée même si l'avion transportant ces denrées provient d'un pays indemne de choléra. — Instruction issued by the Department of Public Health, Ethiopia, to all Air Line Representatives in Addis Ababa: (1) No person coming from Egypt should be transported to any point in Ethiopia by air. (2) Persons transported from countries which are free from cholera may be transported by air. The only place where such persons may land is Addis Ababa airfield. (3) Before any passenger may be transported by air to Addis Ababa they must have left Egypt not less than 6 days and undergone stool examination on the 6th day. If in possession of a certificate of an official government laboratory that such examination has proved negative they may be transported to Addis Ababa on the 8th day. (4) Until further notice all other airfields in Ethiopia are not ready to receive passengers coming from territories outside Ethiopia. (5) Such goods as are considered not liable to be carriers of cholera vibrios may be imported into Ethiopia and may land in places such as Dire Dawa and Gondar. (6) None of the following articles intended for any use whatever will

be authorised for release from customs until the Department has made a thorough investigation and is satisfied that they contain no possible cholera vibrios and therefore do not constitute a source of infection. This applies to all articles imported into the country from abroad regardless of whether they are carried by aircraft coming from areas infected with the disease or not. Such articles are ice, water salads, tomato juice, fruit, milk, cream, butter and cheese.

¹⁴ (a) Les représentants de l'Iran dans les pays suivants: Egypte, Inde, Syrie, Palestine, Liban, Irak, Transjordanie; ont reçu de leur Ministère des Affaires Etrangères l'instruction de refuser le visa aux personnes désirant se rendre en Iran. (b) Tout trafic aérien entre l'Iran et l'Egypte est interdit, ainsi qu'entre l'Iran et l'Inde. — (a) The Iranian representatives in Egypt, India, Syria, Palestine, the Lebanon, Iraq and Trans-Jordan have been instructed by the Iranian Ministry of Foreign Affairs not to grant visas to travellers. (b) The coming and going of planes from India and Egypt is forbidden.

¹⁷ Aucun passager ou membre d'équipage arrivant d'un endroit déclaré infecté de choléra en vertu des «Port Health Regulations, 1946» ou des «Public Health (Aircraft) Regulations, 1946», quel que soit le moyen de transport, ne peut débarquer à Malte ou à Gozo sans l'autorisation du Gouverneur. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance de l'Egypte est interdite. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance d'autres pays ne sera autorisée qu'à condition que chaque envoi soit accompagné d'un certificat établi par l'Autorité sanitaire du pays exportateur attestant que le district d'origine et le district d'expédition de l'envoi sont tous deux indemnes de choléra et qu'ils l'ont été au cours du mois précédent. — No passenger or member of a crew arriving by any means of transport from any place declared infected with cholera under the Port Health Regulations, 1946, or the Public Health (Aircraft) Regulations, 1946, may disembark in Malta or Gozo except by permission of the Governor. Importation of rags or animals from Egypt is prohibited. Importation of rags or animals from other places abroad will only be allowed provided each consignment is accompanied by a certificate issued by the Sanitary Authority of the exporting country stating that no cholera infection exists or has existed within the preceding month, either in the district from which the consignment originates or in the district from which it is shipped.

¹⁸ Voies aériennes. Mesures quaranténaires également imposées contre la Grèce et la Palestine, considérées par la Bulgarie comme menacées d'infection de l'Egypte. — Air routes. Quarantine measures also imposed against Greece and Palestine, considered by Bulgaria as liable to infection from Egypt.

¹⁹ Voir R.E.H. N° 50, pages 410-411.

²⁰ Les communications aériennes directes entre l'Egypte et l'Irak restent interdites. Les avions qui ont traversé l'Egypte en transit sont autorisés à atterrir en Irak, à condition qu'aucun passager n'ait été embarqué en Egypte et que tous les passagers, ainsi que l'équipage, aient été vaccinés contre le choléra. Les voyageurs en provenance du Royaume-Uni ayant traversé l'Egypte en transit ne seront pas mis en quarantaine. Les voyageurs en provenance de l'Egypte ne seront pas mis en quarantaine à condition (1) qu'ils aient passé au moins 7 jours en route, (2) qu'ils soient en possession d'un certificat de vaccination (vaccination préliminaire et injection de rappel) établi à Suez et (3) qu'ils aient subi en examen des selles dans un pays autre que l'Egypte. Les passagers par air et par mer en provenance de l'Inde ou du Pakistan doivent être en possession d'un certificat de vaccination; en outre, les passagers par air doivent subir un examen des selles.

²¹ Les voyageurs en provenance de l'Egypte, quelle que soit la date de leur départ, sont maintenant autorisés à se rendre au Liban par mer via le port de Beyrouth, par air via l'aéroport de Beyrouth ou par terre via Nakura, à condition:

- qu'ils soient en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique;
- qu'ils soient en possession d'un certificat attestant qu'un examen des selles a donné un résultat négatif;
- qu'ils subissent un examen bactériologique au lazaret de Beyrouth;
- qu'ils ne quittent pas l'enceinte du lazaret jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ d'Egypte.

²² (1) Les navires venant d'Egypte sont mis en quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ du territoire contaminé. Si à l'issue de ce délai la visite médicale est favorable, la libre pratique leur est donnée.

(2) Les personnes arrivant d'Egypte et restant à Djibouti sont examinées médicalement et placées en observation si elles ont quitté l'Egypte depuis moins de 5 jours.

(3) Celles qui ne font que transiter sont autorisées à poursuivre leur voyage si la visite médicale ne décelé rien de particulier.

(4) Les personnes vaccinées contre le choléra ne sont pas soumises à la visite médicale.

²³ Voie aérienne.

²⁴ Voies aériennes et maritime.

²⁵ Voies aérienne et maritime. Les restrictions contre les voyageurs par air des provinces d'Hamasién et de Serai sont maintenues.

²⁶ See W.E.R. No. 50, pages 410-411.

²⁷ The ban on direct air travel through Egypt and Iraq continues. Aircraft which have passed through Egypt may land, provided that no passengers are embarked in Egypt, and all passengers and crew are inoculated against cholera. Travellers by air in transit through Egypt from the United Kingdom will not be quarantined. Travellers from Egypt will not be quarantined if they have spent at least 7 days en route, and they are in possession of a Suez double inoculation certificate and have had one stool examination in a country other than Egypt. Travellers by air and sea disembarking from India and Pakistan must have inoculation certificates; in addition, passengers by air must undergo a bacteriological test.

²⁸ Travellers from Egypt, irrespective of the date of their departure from Egyptian territory, may now enter the Lebanon by sea via Beirut port, by air via Beirut airport, or by land via Nakura—subject to the following conditions:

- that they carry valid cholera inoculation certificates;
- that they carry certificates stating that they are free from cholera vibrios and have undergone bacteriological stool examinations,
- that they enter Beirut quarantine for bacteriological test;
- that they remain in the quarantine area until 5 days have elapsed since they left Egypt.

²⁹ (1) Ships coming from Egypt will be quarantined until 5 days have elapsed since their departure from the infected territory. If at the end of that period medical inspection is favourable, free pratique will be granted.

(2) Persons from Egypt remaining in Jibouti will be medically examined and placed under observation if they left Egypt less than 5 days previously.

(3) Persons in transit will be permitted to continue their journey if medical examination reveals nothing suspicious.

(4) Persons inoculated against cholera will not be submitted to medical examination.

³⁰ Air route.

³¹ Air and sea routes.

³² Air and sea routes. The restrictions against air travellers from Hamasién and Serai provinces are maintained.

AVIS AUX VOYAGEURS

GOLFE PERSIQUE. Le Service de Santé de Basra annonce que les restrictions quaranténaires sont allégées à partir du 21 novembre. Les dhows en provenance de Bahraïn, de Koweït et du Golfe Persique en général seront autorisés à se rendre à Shatterlarab lorsque les passagers, ainsi que l'équipage, auront subi un examen de selles, à condition que passagers et équipage aient été vaccinés deux fois contre le choléra et que la dernière vaccination ait été effectuée dans les six mois qui précèdent l'arrivée. La quarantaine à Fa'o est maintenue pour les dhows en provenance de l'Inde. Les communications aériennes et terrestres entre l'Irak et Koweït sont autorisées.

NOTICE TO TRAVELLERS

PERSIAN GULF. The Basra Health Department announces that quarantine restrictions are being relaxed as from 21 November. Dhows from Bahraïn, Kuwait and the Persian Gulf in general will be allowed to enter Shatterlarab after one stool examination, provided crews and passengers have been twice inoculated against cholera, the latest inoculation being not more than six months old, but dhows from India will still have to do quarantine at Fa'o. Land and air communication between Iraq and Kuwait is also authorized.

Prière de noter que l'adresse télégraphique du Service d'Information épidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé à Genève est

Please note that the telegraphic address of the Epidemiological Information Service of the World Health Organization in Geneva is

EPIDEMIATIONS, GENÈVE.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (Franco).

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiologica and Vital Statistics Report* £2 or \$8.00 (Post free).